

STILUS: Sistema de revisión lingüística de textos en castellano

Julio Villena Román, José Carlos González Cristóbal, Beatriz González Sagardoy
DAEDALUS, S.A.

Paseo de las Delicias 31, 3º – 28045 Madrid
{jvillena, jgonzalez, bgonzalez}@daedalus.es

1 Descripción del producto

STILUS es el producto de tecnología lingüística de DAEDALUS S.A. para la revisión ortográfica, gramatical y de estilo de gran calidad de textos en castellano. Con STILUS se puede revisar cualquier texto, ya se trate de un documento de cualquier procesador de textos o de una página web, y obtener un informe detallado y preciso con los errores ortográficos, gramaticales y de estilo detectados.

El revisor ortográfico de DAEDALUS permite detectar en un texto palabras erróneas o desconocidas. En este caso, STILUS propone palabras alternativas.

El revisor gramatical de STILUS reconoce los siguientes tipos de errores:

- Errores de concordancia: errores que contravienen restricciones de las categorías gramaticales de género y de número.
 - Dentro del SN -- *errores intrasintagmáticos*: se producen violaciones de género y número dentro de un SN (p. ej., *Los periódico **o** han resaltado la ineficacia de las autoridades.).
 - Fuera del SN -- *errores intersintagmáticos*: se producen violaciones de género o de número entre el SN y los sintagmas vinculados a él, como entre el sujeto y el verbo, el sujeto y el atributo (p. ej. *Los periódicos **ha** resaltado la ineficacia de las autoridades.).

- Errores de secuencias: errores que violan restricciones de secuencialización de las categorías léxicas.
 - Homofonía (p. ej., *Sólo piensa en **si** mismo.).
 - Grupos verbales continuos (p. ej., ***Había incluso pensado** en venir antes).
 - Dequeísmo y queísmo (p. ej., *El servicio contestador de Telefónica le **informa que** no tiene ningún mensaje).
 - Sustitución de preposiciones (p. ej., *Los políticos **discrepan con** los sociólogos en muchas materias.).
 - Secuencias ilegales con amalgamas (p. ej., *Se trata de una sección rítmica **a al** que se añaden instrumentos.).
 - Cambio de forma en las conjunciones coordinantes (p. ej., *Francia **y** Inglaterra han firmado los acuerdos de adhesión.).

Para STILUS, el control del estilo significa control de la consistencia de un determinado texto, consistencia que ha de comprobarse a distintos niveles:

- Consistencia en el uso del sublenguaje.
 - Nivel léxico: En el nivel léxico, el control de estilo se efectúa sobre piezas léxicas que impiden la legibilidad y la comprensión de los textos escritos (p. ej., extranjerismos, latinismos, etc.).
 - Nivel estructural: En el nivel estructural, la revisión se realiza sobre el uso abusivo de ciertas construcciones (p. ej., pasivas

canónicas), promoviéndose, por tanto, el uso de otras.

- Consistencia en el uso de convenciones de contenido: Consiste en el control de las convenciones de contenido (como las abreviaturas, los nombres propios, la escritura de fechas, siglas, acrónimos, etc.) para comprobar su uso regular y apropiado a lo largo del texto.
- Los errores de puntuación (omisión o adición de un signo de puntuación) se han incluido en la revisión de estilo, sin embargo, debido que a veces pueden afectar a la sintaxis, también se podían haber incluido en la revisión gramatical.

Además, STILUS permite también revisar un texto que el usuario escriba en un cuadro de texto e incluso, ofrece la posibilidad de integrarlo con Word.

STILUS se basa en los avanzados recursos lingüísticos para castellano que ha desarrollado DAEDALUS. Sus puntos más relevantes son una gran cobertura léxica, su continuo mantenimiento y actualización, un fuerte rigor lingüístico en la codificación de la información morfosintáctica, así como en las reglas gramaticales y de estilo, y una alta eficiencia, que permite revisar grandes cantidades de texto en un tiempo mínimo.

países hispanoamericanos. Se están recogiendo colecciones de textos de diarios de varios países, inicialmente México, Argentina, Venezuela, Chile y Colombia, además del estado de Puerto Rico.

- Sistema de traducción automática entre variedades lingüísticas de los países hispanoamericanos.
- Nueva tecnología de almacenamiento de diccionarios y análisis morfológico basado en *tries* (árboles de letras).
- Mejora de la tecnología de clasificación automática de textos conforme a índices multinivel.
- Mejora de la tecnología de elaboración automática de resúmenes.
- Comprobación normativa, para poder garantizar que los modelos de flexión verbal se ajustan a los de la nueva edición del diccionario de la RAE.



Figura 1: Pantalla principal de STILUS

El departamento de tecnología lingüística de DAEDALUS trabaja día a día en la mejora de sus recursos y herramientas, así como en la expansión de sus actividades. En este momento se trabaja en las siguientes líneas:

- Adquisición de recursos lingüísticos relativos a variedades del español de